



Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it - figcbz@dnet.it
Internet: www.lnd.it - www.figctaa.it - www.settoregiovanile.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2010/2011
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben
N° 11 del/vom 24/08/2010

**Comunicazioni del Comitato Prov.le
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomen
Landeskomitee Bozen**

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dal suo sostituto Bardelli Angelo, dai collaboratori Eschgfäller Robert e Zanotti Norbert, nella seduta del 24/08/10, hanno adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit seines Vertreters Bardelli Angelo, der Mitarbeiter Eschgfäller Robert und Zanotti Norbert, haben in der Sitzung vom 24/08/10 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

**Coppa Provincia / Landespokal
1^ CATEGORIA / 1. AMATEURLIGA**

GARE DEL / SPIELE VOM 21/ 8/2010

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del 21/ 8/2010 COLLE CASIES PICHL GSIES - SARNTAL FUSSBALL
Visto il preannuncio e il reclamo regolarmente presentato dalla società COLLE CASIES PICHL GSIES con il quale segnala che la società SARNTAL FUSSBALL nel corso della gara in oggetto ha impiegato il calciatore HOFER Ralph che, come da C.U. n. 53 del 13.05.2010, venne nella passata edizione della Coppa Provincia squalificato per 1 giornata e non scontata Visto l'art.22 del C.G.S.in base al quale le squalifiche non scontate nella stagione sportiva in cui sono state erogate devono esserlo, anche per il residuo, scontate in quella o in quelle successive;
Visto l'art. 17 comma 5 del C.G.S.,

delibera

di accogliere il reclamo proposto dalla società COLLE CASIES PICHL GSIES restituendo alla stessa la relativa tassa versata;
di infliggere alla società SARNTAL FUSSBALL la punizione sportiva della perdita della gara con il punteggio di 0-3;
di comminare alla società SARNTAL FUSSBALL l'ammenda di euro 60,00 per avere utilizzato un calciatore squalificato.
di dichiarare non scontata la giornata residua del provvedimento di squalifica di cui al C.U. n. 53 del 13.05.2010 al calciatore HOFER RALFH.

Nach Einsichtnahme in die Vorankündigung des Rekurses und in den Rekurs, termingerech eingereicht, des Vereins COLLE CASIES PICHL GSIES mit dem mitgeteilt wird, dass die Mannschaft des Vereins SARNTAL FUSSBALL beim obigen Spiel den Spieler HOFER Ralph eingesetzt hat, der laut O.R. Nr. 53 vom 13.05.10 in der vorjaehrigen Auflage des Landespokals fuer 1 Spieltag gesperrt wurde und diesen nicht abgebuesst hatte, nach Einsichtnahme in den Art. 22 des Sp.J.K., laut dem die Sperre die in der vorhergehenden Spielsaison ausgesprochen aber nicht abgebuesst wurde, in der oder den folgenden Sportsaisonen verbuesst werden muss; nach Einsichtnahme in den Art. 17/5 des Sp.J.K.,

beschliesst

den vom Verein COLLE CASIES PICHL GSIES eingereichten Rekurs anzunehmen und demselben Verein die Rekursgebuehr zurueckzuerstatten;
gegen den Verein SARNTAL FUSSBALL die sportliche Bestrafung des Spielverlustes mit dem Ergebnis von 0-3 zu verhaengen;
erklaert die Sperre laut O.R. Nr. 53 vom 13.05.2010 fuer nicht verbuesst;
gegen den Verein SARNTAL FUSSBALL eine Geldbusse von Euro 60,00 wegen des Einsatzes eines gesperrten Spieler zu verhangen.

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS

AMMENDA / GELDBUSSE

Euro 60,00 SARNTAL FUSSBALL
 vedi delibera
 siehe Beschluss

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

HUBER STEFAN (COLLE CASIES PICHL GSIES)
HOFER RALPH (SARNTAL FUSSBALL)
SALTUARI BERND (SARNTAL FUSSBALL)

Le ammende irrogate con il presente comunicato ufficiale dovranno essere versate al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Buozzi 9/B - 39100 Bolzano entro il 03/09/2010.

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL
COMITATO DI BOLZANO, 24/08/2010.**

**Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion**

Die in diesem Rundschreiben verhängten Strafen müssen beim Autonomen Provinzialkomitee von Bozen, Buozzistraße 9/B, - 39100 Bozen - bis spätestens 03/09/2010 eingehen.

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN
DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE
BOZEN AM 24/08/2010.**

**Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger**